

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

16 JUIN 1971.

Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'Agence de coopération culturelle et technique, et de l'Annexe, faites à Niamey le 20 mars 1970.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **THIRY**.

La convention dont l'approbation est proposée au Sénat avec celle de son annexe est issue des deux conférences internationales qui se sont tenues à Niamey, entre les représentants de 34 pays entièrement ou partiellement de langue française, du 17 au 20 février 1969 et du 16 au 20 mars 1970. Le but est d'affirmer et de développer entre les pays contractants une coopération multilatérale dans les domaines de l'éducation, de la culture, des sciences et des techniques, et de contribuer par là au rapprochement des peuples, cette action devant s'exercer dans le respect absolu de la souveraineté des Etats, des langues et des cultures, en observant la plus stricte neutralité dans les questions idéologiques et politiques.

Ces objectifs avaient été définis par la résolution finale de la première conférence de Niamey; ils sont confirmés notamment dans le préambule de la convention (page 4 du

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ansiaux, Ballet, Custers, Dulac, Hulpiau, Machtens, Maisse, Risopoulos, Sledsens et Thiry, rapporteur.

R. A 8628

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
911 (Session de 1970-1971) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
29 avril 1971.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

16 JUNI 1971.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de Organisatie voor culturele en technische samenwerking, en van de bijlage, opgemaakt te Niamey op 20 maart 1970.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **THIRY**.

De overeenkomst en haar bijlagen die ter goedkeuring aan de Senaat worden voorgelegd, zijn het resultaat van twee internationale conferenties die van 17 tot 20 februari 1969 en van 16 tot 20 maart 1970 te Niamey werden gehouden tussen vertegenwoordigers van 34 volledig of gedeeltelijk Franssprekende landen. Het doel is de bevestiging en de ontwikkeling onder de overeenkomstsluitende landen van de multilaterale samenwerking op het gebied van de opvoeding, de cultuur, de wetenschappen en de techniek en hierdoor een bijdrage te leveren tot de toenadering onder de volkeren. Deze werking moet worden uitgeoefend met volstrekte eerbiediging van de soevereiniteit der staten, van hun taal en hun cultuur, en met inachtneming van de meest strikte neutraliteit in ideologische en politieke kwesties.

Deze doelstellingen zijn vervat in de slotresolutie van de eerste conferentie van Niamey; zij worden met name bevestigd in de consideransen van de overeenkomst (Gedr. st. 911

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ansiaux, Ballet, Custers, Dulac, Hulpiau, Machtens, Maisse, Risopoulos, Sledsens en Thiry, verslaggever.

R. A 8628

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
911 (Zitting 1970-1971) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
29 april 1971.

document 911 de la Chambre des Représentants) et dans l'article 1^{er} de l'Annexe (page 9 du même document). C'est à cette fin que la Convention organise l'Agence de Coopération Culturelle, dont la création avait été décidée en principe à la première Conférence.

L'article 1^{er} reprend donc et précise ce but et ces principes : promotion et diffusion des cultures auxquelles ressortissent les Hautes Parties contractantes, développement de la coopération culturelle et technique, dans le respect de la souveraineté et de l'originalité des Etats.

L'article 2 énumère les fonctions de la nouvelle Agence : aider les Etats membres à réaliser les objectifs fixés à l'article 1^{er}, par la formation d'enseignants et de spécialistes de la langue et de la culture françaises; aider les peuples à s'informer mutuellement sur leur culture commune et leurs cultures propres; exercer toute autre action qui dans le cadre défini pourrait être confiée à l'Agence par la Conférence générale des Etats membres. La devise adoptée par l'article 3, « Egalité, Complémentarité, Solidarité », symbolise ce programme.

Par les articles 4 et 5 la Convention est ouverte à tout Etat dont le français est la langue officielle ou l'une des langues officielles, ou qui fait usage habituel et courant de la langue française. Ces Etats peuvent participer à la Convention relative à l'Agence, comme membres ou comme associés. Ceux qui ont signé la Convention sous réserve de ratification peuvent notifier cette ratification dans un délai de trois ans après l'entrée en vigueur de la Convention; cette notification peut se faire au Gouvernement du pays qui a accueilli la Conférence constitutive (Niger) ou bien au Gouvernement du pays où est fixé le siège de l'Agence (France). Pendant ce délai les Etats francophones, ce terme étant pris dans le sens précisé ci-dessus, non signataires de la Convention pourront adhérer à celle-ci en le notifiant dans la forme prévue pour la ratification. Après ce délai, l'adhésion de nouveaux membres sera soumise à l'agrément de la Conférence générale, suivant le paragraphe 2 de l'article 3 de la Charte annexée à la Convention, auquel renvoie l'article 5, paragraphe 3. (Il y a lieu de rectifier l'erreur matérielle qui dans cette dernière disposition a fait imprimer « l'art. 3 du par. 2 de l'annexe ».)

L'article 6 fixe l'entrée en vigueur de la Convention à la date où dix Etats en seront devenus parties. En vertu de quoi la Convention a pris existence le 31 août 1970.

Les articles 7 à 11 définissent le droit conventionnel applicable à l'Agence, reconnaissent à celle-ci la personnalité juridique, chargent le Secrétaire général d'agir pour que l'Agence soit nantie des privilèges et immunités nécessaires, prévoient les conditions auxquelles la Convention pourra être dénoncée ou amendée.

van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, blz. 4, en in artikel 1 van de bijlage (blz. 9 van hetzelfde stuk). Met dat doel richt de Overeenkomst de Organisatie voor Culturele Samenwerking op, waartoe in beginsel besloten werd tijdens de eerste conferentie.

Artikel 1 neemt deze doelstelling en deze beginselen over en geeft een nadere omschrijving ervan : bevordering en verspreiding van de culturen der overeenkomstsluitende partijen, ontwikkeling van de culturele en technische samenwerking met eerbiediging van de soevereiniteit en de eigen aard van de Staten.

Artikel 2 geeft een opsomming van de taken van de nieuwe Organisatie : de lidstaten helpen bij het verwezenlijken van de doelstellingen vervat in artikel 1, door opleiding van leerkrachten en specialisten in de Franse taal en cultuur; de volkeren helpen om wederzijds ingelicht te worden over hun gemeenschappelijke cultuur en over hun eigen culturen; elke andere actie voeren die binnen het vastgestelde kader aan de Organisatie zou kunnen toevertrouwd worden door de algemene Conferentie van de lidstaten. De in artikel 3 gekozen leuze « Gelijkheid, Onderlinge Bijstand, Solidariteit » symboliseert dit programma.

De artikelen 4 en 5 stellen de Overeenkomst open voor elke Staat waarvan het Frans de officiële taal of een van de officiële talen is, of die het Frans gewoonlijk of doorgaans gebruikt. Deze Staten kunnen tot de Overeenkomst betreffende de Organisatie toetreden als lid of als geassocieerd lid. Degenen die de Overeenkomst ondertekend hebben onder voorbehoud van bekrachtiging kunnen kennis geven van deze bekrachtiging binnen een termijn van drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst; deze kennisgeving kan gedaan worden aan de Regering van het land die de Oprichtingsconferentie op zijn grondgebied onthaald heeft (Niger) of aan de Regering van het land waar de zetel van de Organisatie gevestigd is (Frankrijk). Binnen deze termijn kunnen de Franssprekende Staten, zoals zij hiervoren zijn omschreven, die de Overeenkomst niet hebben ondertekend, toetreden en hiervan kennis geven in de voor de bekrachtiging bepaalde vorm. Na het verstrijken van deze termijn zal de toetreding van nieuwe leden voor aanvaarding aan de algemene Conferentie worden voorgelegd, volgens paragraaf 2 van artikel 3 van het Handvest dat gevoegd is bij de overeenkomst en waarnaar verwezen wordt in artikel 5, paragraaf 3 (de materiële vergissing waardoor in deze laatste bepaling « art. 3 van par. 2 van de bijlage » gedrukt werd moet worden rechtgezet).

Artikel 6 stelt de inwerkingtreding van de Overeenkomst vast op de datum waarop 10 Staten partij zullen zijn geworden. Op grond daarvan is de Overeenkomst in werking getreden op 31 augustus 1970.

De artikelen 7 tot 11 bepalen welk verdragsrecht op de Organisatie toepasselijk is, verlenen haar rechtspersoonlijkheid, geven de secretaris-generaal opdracht ervoor te zorgen dat de Organisatie de noodzakelijke voorrechten en vrijstellingen zou verkrijgen en bepalen onder welke voorwaarden de Overeenkomst kan worden opgezegd of gewijzigd.

L'importante annexe, dénommée « la Charte », rappelle d'abord en le développant l'exposé des objectifs et des fonctions de l'Agence. Son article 2 énumère onze moyens d'action prévus non limitativement pour celle-ci. L'article 3 introduit dans la structure de l'Agence une catégorie de membres qui n'était pas prévue à la Convention, celle des gouvernements participants; il s'agit en fait de gouvernements faisant partie d'un Etat fédéral. Pareils gouvernements peuvent participer aux institutions, aux activités et aux programmes de l'Agence, sous réserve de l'approbation de leur gouvernement central et selon les modalités convenues avec lui.

L'article 4 prévoit encore l'admission d'Etats à titre d'observateurs et celle d'associations internationales à titre de consultants. Suivant l'article 6, observateurs et consultants participent aux sessions de la Conférence générale sans y avoir le droit de vote.

Les articles 5 à 17 définissent les organes de l'Agence, qui sont la Conférence Générale, le Conseil d'administration, le Comité des programmes, le Conseil consultatif et le Secrétariat, et règlent leurs compétences et leur fonctionnement. Suivant l'article 20 la langue de travail est le français.

L'article 19 règle le budget et les dépenses. A ce sujet, l'exposé des motifs du projet de loi indique, page 2, la prévision budgétaire établie en 1970 pour l'exercice 1971; elle est de 6 à 10 millions de francs français. La Belgique y interviendra par une contribution de 12 p.c. Une subvention de dix millions est prévue pour cela dans le projet de budget de la Culture française pour 1971.

L'avis du Conseil d'état réserve l'avenir quant à la détermination des immunités et privilèges qui seront demandés pour l'Agence. Il marque que les décisions qu'aurait prises la Conférence générale avant d'avoir existence légale, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur de la convention, ne pourraient engager la Belgique.

Le projet de loi approuvant la Convention a été adopté par la Chambre sans débat par 144 voix contre 5; 17 membres se sont abstenus.

Discussion.

Un commissaire déclare qu'il ne s'opposerait pas à la convention si elle était limitée au domaine purement culturel; mais il constate que d'après sa dénomination même elle a aussi des objectifs techniques. Il craint que la notion de coopération technique puisse être dangereusement étendue. D'autre part il ne peut approuver le règlement financier contenu dans l'exposé des motifs : il trouve trop élevée la contribution assumée par la Belgique. Il relève que les contributions de la France et de la Belgique sont approximativement proportionnelles aux populations totales des deux Etats, alors que la promotion de la culture française importe particulièrement à l'une des deux grandes communautés belges.

Il est répondu à ces critiques qu'il s'agit bien essentiellement d'une promotion de la culture au sens large, y compris

De belangrijke bijlage, « Handvest » genoemd, herinnert eerst aan de doelstellingen en de taken van de Organisatie. In artikel 2 zijn 11 middelen niet beperkend opgesomd die voor deze actie kunnen worden aangewend. Artikel 3 schept een categorie van leden die niet voorzien was door de Overeenkomst, namelijk de deelnemende regeringen; het gaat in feite om regeringen die deel uitmaken van een federale Staat. Zulke regeringen kunnen deel uitmaken van de instellingen en deelnemen aan de activiteiten en de programma's van de Organisatie, onder voorbehoud van de goedkeuring van hun centrale regering en volgens de met deze regering overeengekomen modaliteiten.

Artikel 4 voorziet nog in de aanvaarding van Staten als waarnemers en van internationale organisaties als adviseurs. Volgens artikel 6 wonen waarnemers en adviseurs de zittingen van de algemene Conferentie bij; zij hebben er evenwel geen stemrecht.

De artikelen 5 tot 18 bepalen de organen van de Organisatie; het zijn de Algemene Conferentie, de Raad van Beheer, het Programmacomité, de Raad van Advies en het Secretariaat; die artikelen regelen hun bevoegdheden en hun werking. Volgens artikel 20 is de werktal het Frans.

Artikel 19 betreft de begroting en de uitgaven. De memorie van toelichting van het ontwerp van wet vermeldt op blz. 2 op welk bedrag de begroting voor het dienstjaar 1971 in 1970 werd geraamd; zij bedraagt 6 tot 10 miljoen Franse frank. De bijdrage van België belooft 12 pct. Een toelage van 10 miljoen is hiervoor uitgetrokken op de begroting van Franse cultuur voor 1971.

In het advies van de Raad van State wordt voorbehoud gemaakt omtrent de voorrechten en vrijstellingen die voor de Organisatie zullen gevraagd worden. De Raad merkt op dat de beslissingen die de Algemene Conferentie mocht genomen hebben alvorens zij wettelijk bestond, d.w.z. vóór de inwerkingtreding van de overeenkomst, België niet kunnen binden.

Het ontwerp van wet tot goedkeuring van de Overeenkomst werd door de Kamer zonder bespreking aangenomen met 144 tegen 5 stemmen bij 17 onthoudingen.

Bespreking.

Een commissielid verklaart dat hij zich niet zou verzetten tegen de overeenkomst indien zij beperkt bleef tot louter culturele aangelegenheden; hij stelt echter vast dat zij volgens haar benaming ook technische doeleinden nastreeft. Hij vreest dat het begrip technische samenwerking gevaarlijk zal worden uitgebreid. Bovendien kan hij de financiële regeling, vervat in de Memorie van Toelichting, niet goedkeuren : hij vindt de Belgische bijdrage te hoog. Hij merkt op dat de bijdragen van Frankrijk en van België ongeveer in verhouding staan tot de totale bevolkingen van die twee staten, alhoewel de bevordering van de Franse cultuur vooral een van de twee grote gemeenschappen in België aangaat.

Op die kritiek wordt geantwoord dat het in wezen inderdaad gaat om een bevordering van de cultuur in ruime zin,

les études techniques; l'énumération des activités envisagées pour l'Agence le démontre (Annexe, art. 2). Quant à la charge financière, il y a lieu de noter que d'après l'exposé des motifs elle sera supportée par le budget de la Culture française. Cet argument ne convainc pas le commissaire préopinant, qui prévoit que cette contribution sera prise en considération parmi les critères objectifs et couverte par le budget commun. D'autres commissaires font valoir que le règlement financier ne fait pas partie de la convention et qu'il pourra en être discuté lors de l'examen des budgets de la Culture.

Mis aux voix, le projet est approuvé à l'unanimité moins une abstention.

Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
M. THIRY.

Le Président,
P. STRUYE.

met inbegrip van technische studies; de opsomming van de werkzaamheden van de Organisatie bewijst het (bijlage, art. 2). Er dient aangestipt dat volgens de Memorie van Toelichting, de financiële bijdrage zal uitgetrokken worden op de begroting van de Franse cultuur. Dit argument overtuigt de vorige spreker niet, die voorziet dat de bijdrage in aanmerking zal genomen worden bij de objectieve criteria en gedragen door de gemeenschappelijke begroting. Andere commissieleden brengen naar voren dat de financiële regeling geen deel uitmaakt van de overeenkomst en dat daarover gesproken kan worden tijdens het onderzoek van de begrotingen van cultuur.

In stemming gebracht, wordt het ontwerp op een onthoudig na eenparig aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
M. THIRY.

De Voorzitter,
P. STRUYE.